



战争与和平

РОМАН И МИР

7



爱的烦恼



ВОИНА И МИР

爱的烦恼

《战争与和平》之七

根据列夫·托尔斯泰同名原著

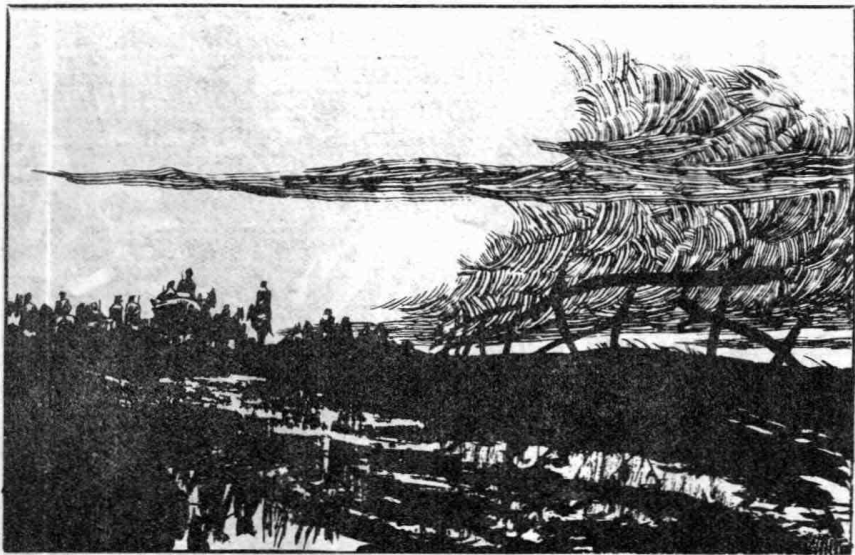
改编 王国忠

绘画 王怀骐
吴仁

河南美术出版社

〔内容提要〕

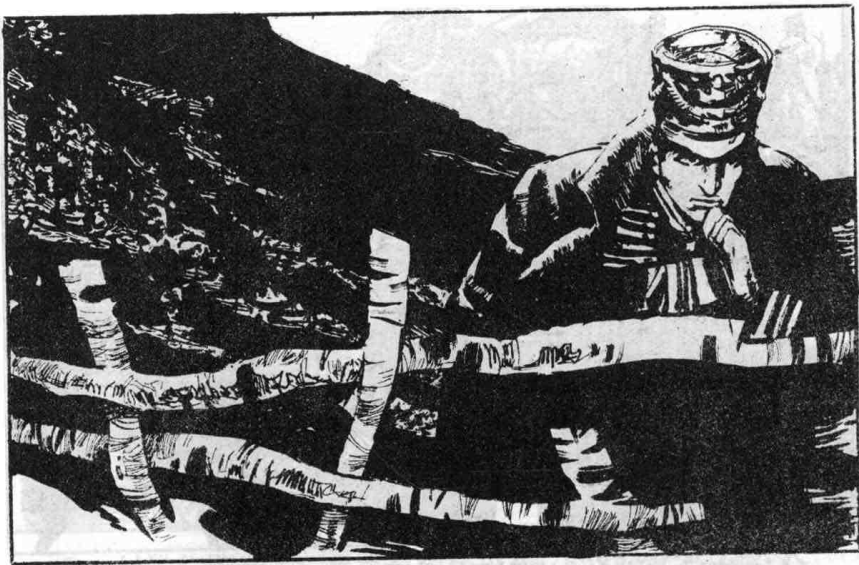
年轻有为的安德列同美丽纯真的纳塔莎在彼得堡豪华的舞会上，一见钟情，互吐衷怀，订了婚约。劳斯托夫伯爵和夫人在欣慰之余，又为自己日趋衰落的家道而忧虑。经过苦思冥想，他们决定给儿子尼古拉娶个富有的贵族小姐，以改变自己面临的困境。刚从远离俄国的日耳曼返家的骑兵连长尼古拉，早与桑妮亚相爱，听说父母为他另选朱丽叶为妻，执意不肯。伯爵夫人无可奈何，竟把自己的满腹怨愤发泄在可怜的桑妮亚身上，使姑娘遭受了很大委屈。尼古拉因此越发坚定了对桑妮亚的爱情，背着嫌贫爱富的父母，与忠贞的桑妮亚立下山盟海誓，无限惆怅地重返部队去了。



1 冰雪在温暖的春光里融化着，使贯穿俄、德两国的漫长道路泥泞不堪，加之累累的弹坑，俄军驶往德国前线的给养车已经无法通行。因此，尼古拉所在的连队同大部队一样，在驻守的日耳曼村子里忍饥挨饿。



2 在极度的困难面前，尼古拉自然地想到了他在莫斯科的优厚生活，这是自从他回家度假归队后常有的念头。特别是他身在异国前线，每当夜幕降临，他就情不自禁地想到父母和妹妹，想到他的恋人桑妮亚。



3 想到忠贞的桑妮亚，尼古拉就忘不了那个企图骗取桑妮亚的爱情，随后又通过赌钱勒索和侮辱自己的费加。这件使他深深内疚的往事促使他打定主意，用每月节省的薪俸来向父母偿还欠债。



4 使尼古拉心中感到不快的另一桩事，是他回团后不再担任原来的职务，司令部打发他回到原先的连队做了军需官。不巧这时交通中断，粮秣毫无着落，虽然士兵们体谅他的苦衷，但这并不能减轻尼古拉的重负。



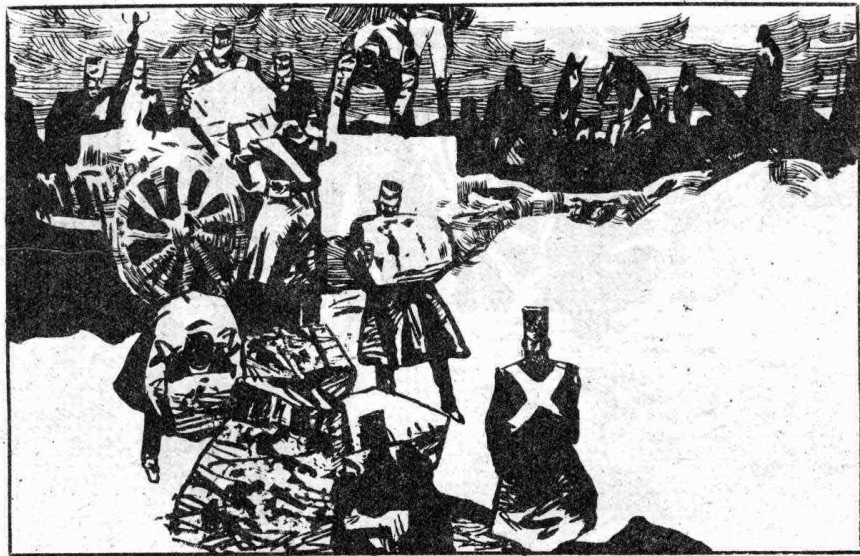
5 村民们跑光了，更没有粮食可买。士兵们望穿双眼，大路上哪有送粮车的踪影！尼古拉只好领着士兵们去冻硬的田野里刨田鼠洞寻找麦粒，或是挖些可食用的植物根来充饥。有的士兵实在饿得慌，只得抓把残雪暂慰饥肠。



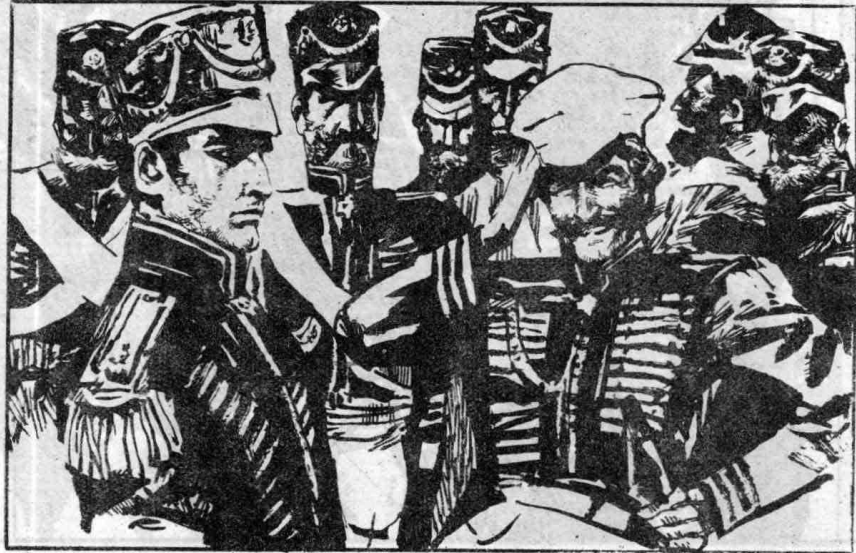
6 饥饿和疲劳折磨着尼古拉，但他累得躺倒之后仍然没有绝望，因为，有好些士兵在设法编些笑料让他开心，更主要的是他的好朋友捷尼索夫一直同他在一起，此刻他领着几名士兵外出寻找食物还没回来。



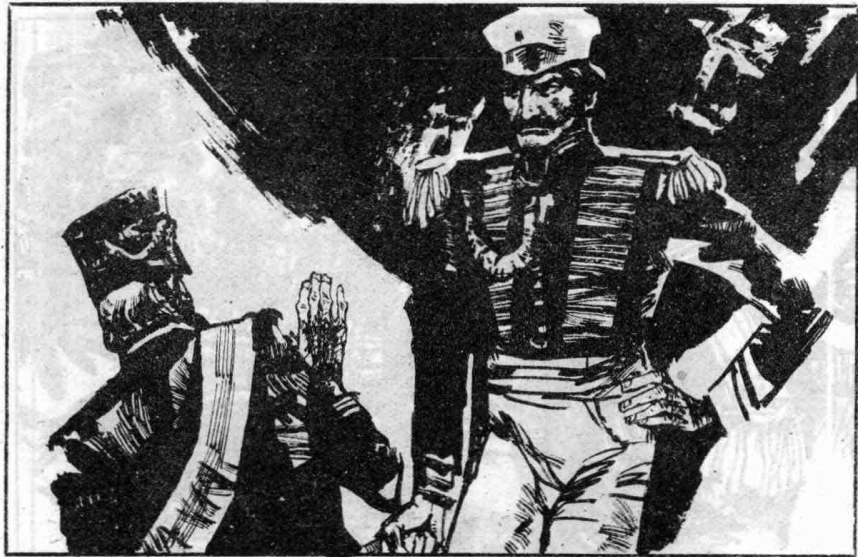
7 忽然，一阵喧闹声把尼古拉惊醒。尼古拉连忙起身到棚子门边，眼前的情景简直叫他惊呆了：士兵们象过节日一样欢喜若狂，好几支火把簇拥着捷尼索夫，他象一位凯旋的战神，站在一辆食品车上。



8 “让上帝和皇帝裁判吧，弟兄们食用军需给养难道有罪吗？”捷尼索夫用干涩的嗓门喊道。车旁一位步兵军官立即抗议骑兵抢夺他们的粮车。但是，骑手们不容他阻挠，将车上的牛肉、饼干一抢而空了。



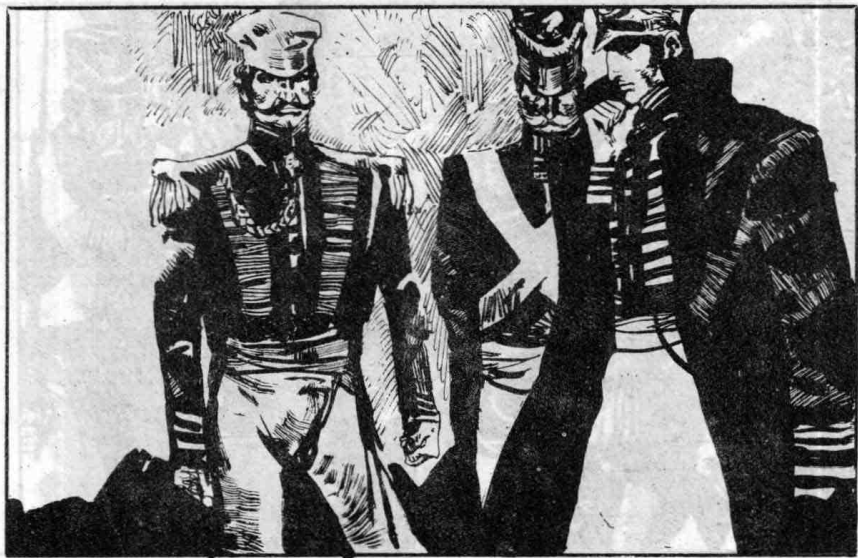
9 尼古拉这才恍然大悟，知道这车食品是捷尼索夫带着人抢来的。他急忙上前规劝捷尼索夫不要唐突行事，可是捷尼索夫却递过来一把饼干，满不在乎地说：“当兵的吃军粮，出了乱子我顶着！”



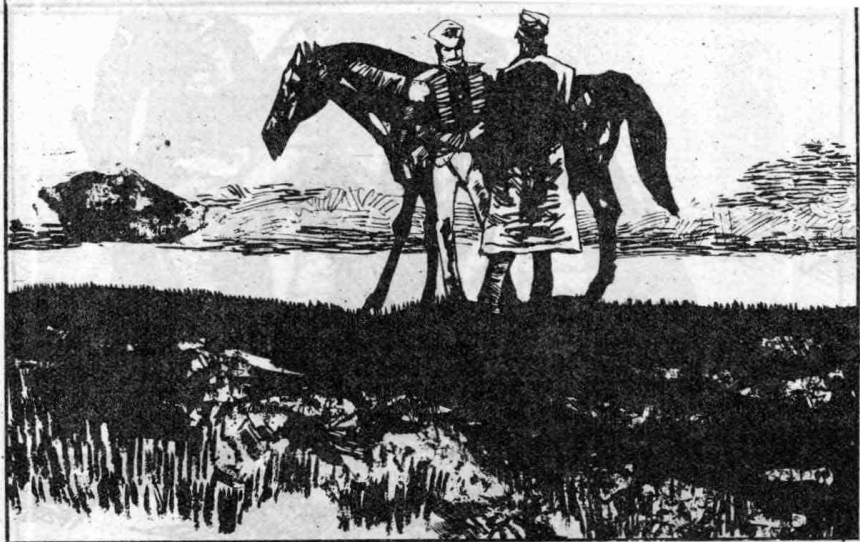
10 第二天一早，捷尼索夫就被传到了军需处。由于他坚持为自己的行为辩护，以致遭到了军需处长的人身攻击。捷尼索夫因此勃然大怒，挥动马鞭就朝对方打去。



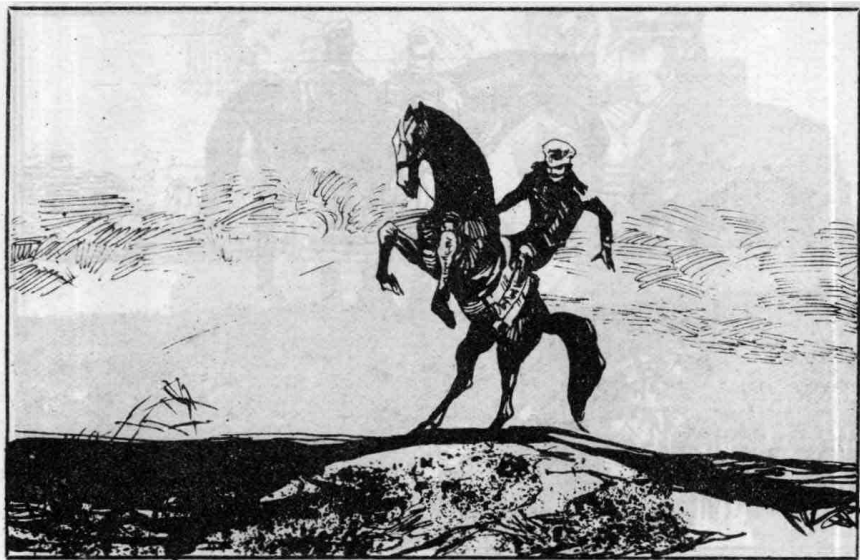
11 捷尼索夫鞭打军需处长的事立刻成了头号新闻，传遍了整个团队。不多久，团长的传令官就来亲自调查此事，他甚至对捷尼索夫说，军事法庭不会轻易放过这件事情，他们一定会对肇事者严究重办。



12 传令官揣着厚厚的调查报告走了，尼古拉和士兵们都为捷尼索夫的处境而担忧。然而，捷尼索夫这个老牌的骑兵连长不愿在士兵面前显露丝毫怯弱，他愤愤地说：“让他们审问那些使我的士兵挨饿的家伙吧！”



13 捷尼索夫的确有几分胆识，所以他才没把军需处长放在眼里。但是传令官提到的军事法庭，他可从来没有打过交道。所以，当上级通知他交出连队的指挥权时，他慌了，尼古拉连忙在一旁用好言劝慰他。



14 在捷尼索夫奉命到军事法庭受审的那天，他一早就怀着告别之情，策马来到前哨阵地察看。不料，他正巧被对面阵地上的一名法军狙击兵看见，只听得一声枪响，子弹呼啸着击中了他的腿，捷尼索夫差点从马上栽下来。